

Curriculum Vitae

Riccardo Di Genova

Via del Terminillo, 30

02100 - RIETI

Né à Livorno, le 21 décembre 1956

Nationalité italienne

Tél. +39 0746 760127 / +39 3315381141

e-mail: info@aliastranslationservice.com

- Parcours scolaire:**
- **Diplôme d'Interprète et traducteur (anglais et français)**
obtenu en 1980 à l'"École supérieure pour interprètes et traducteurs" de Rome
 - **L.C.C.I. Certificat pour "Enseignant d'anglais des affaires"**
obtenu en 2004 chez la Chambre de Commerce et d'Industrie de Londres.
 - **Certificat DITALS II**, pour l'enseignement de la langue italienne aux étrangers,
obtenu en 2016 à l'Université pour étrangers de Sienne

Combinaisons linguistiques: anglais <> italien - français <> italien

Domaines de spécialisation: commercial, juridique, technique, médical, voyages et tourisme, arts.

CARRIÈRE PROFESSIONNELLE

Profession actuelle: Titulaire de l'agence de services linguistiques "ALIAS TRANSLATION SERVICE" de Rieti.

Collaboration avec l'agence de traduction en ligne (OneHourTransaction).

Collaboration avec "2MS" de Rieti pour la traduction de textes pour sites Web.

Collaboration avec des agences immobilières et études notariales pour la traduction d'actes de vente.

Collaboration avec la société "INJECTA s.r.l." pour la traduction et le doublage de vidéo tutoriales.

23 septembre - 5 octobre 2018: Responsable touristique pour un groupe de voyageurs en Indonésie (Bali, Gili Trawangan) pour le compte de l'agence "Bri Bri Viaggi" de Rieti.

15-26 mars 2018: Responsable touristique pour un groupe de voyageurs au Japon (Tokyo, Kyoto, Nara, Kamakura) pour le compte de l'agence "Bri Bri Viaggi" de Rieti.

5-15 mars 2017: Responsable touristique pour un groupe de voyageurs au Japon (Tokyo, Kyoto) pour le compte de l'agence "Bri Bri Viaggi" de Rieti.

Juin 2014-mai 2018: Enseignant d'italien pour les étrangers dans le cadre des projets "Emergence 2014-2016" et "Emergence 2017-2019" (2.775 heures), visant à l'accueil et à la formation de plus de 60 immigrants, adultes et mineurs, provenant de l'Afrique et de l'Asie. (Consorzio Pegaso S.I.T. - Rieti).

Enseignant d'italien pour les étrangers dans le cadre des programmes "S.P.R.A.R. 2014-2016 "et" S.P.R.A.R. 2017-2019 " (7.775 heures), visant à l'accueil et à la formation de 15 immigrants provenant de l'Afrique et de l'Asie. (Consorzio Pegaso S.I.T. - Rieti)

Septembre 2011-juin 2012 Enseignant d'italien pour les étrangers dans le cadre du projet "Lampedusa 2011-2012" (900 heures), visant à l'accueil et à la formation de 130 immigrants adolescents provenant de l'Afrique. (Consorzio Pegaso S.I.T.- Rieti)

Février 2008-avril 2010: Collaboration avec la société "TUBI S.p.A." (traduction du Manuel du système de gestion de la qualité).

Collaboration avec la société "Simon 5 s.r.l." (traduction des procès-verbaux de l'Assemblée extraordinaire)

Collaboration avec la société "ICOSYSEL s.r.l." (traduction de catalogues et brochures illustrant les caractéristiques techniques d'installations industrielles pour la surveillance à distance)

Collaboration avec la société "A & A Design" de Rieti (traduction de textes pour sites Web - Traduction de brochures et brand books).

Assistance linguistique pour les sociétés "A & A Design" de Rieti et "In Opera" de Rimini.

Juillet 2004-juin 2011: Responsable des relations avec les pays étrangers pour la société FARAM s.r.l. de Cittaducale (RI).

Gestion des contacts avec les fournisseurs étrangers; recherche de nouveaux fournisseurs, activation et gestion des négociations d'achat, définition des commandes et des détails d'expédition.

Participations à de nombreuses foires commerciales internationales en qualité d'interprète de négociation: Foire de Canton (Chine 2004); International Toys Fair de Hong Kong (2005 et 2006); Nürnberg Toys Fair (2005-2006-2009); IFMA Köln (2004-2005-2006); EICMA Cycles and Motorcycles (Milan 2004>2007); Foire Internationale (Tripoli 2005); Gio Sun Rimini (2004> 2006); ISPO Fair (Munich 2006 - 2009 - 2010 - 2011); Taipei Cycle Show (Taïwan 2011), Eurobike (Friedrichshafen - Allemagne 2011)

Traduction de manuels d'instructions pour les produits importés.

Traductions assermentées de documents.

Décembre 1999-juin 2004: Titulaire de l'école de langue "LINGUA PIÙ" de Rieti.

Gestion administrative de l'école; promotion et organisation de cours de langues.

Préparation de projets de formation "Socrates" à niveau européen et participation aux réunions avec les partenaires du projet biennal "Les différences culturelles rendent l'Europe unie", réalisé en 2002/03 en Italie, Écosse, Hongrie, Roumanie et Portugal.

Préparation des séminaires spécifiques et préparation des rapports de travail.

Enseignant d'anglais, anglais des affaires, français et italien pour les étrangers.

Avril 1979-septembre 1999:

Interprète et traducteur lors d'événements sportifs internationaux organisés à Rieti entre 1980 et 1985 (basket-ball, football, athlétisme) pour les équipes des États-Unis, du Kenya, de la Yougoslavie, de la Bulgarie et de la France).

Interprète pour "Texas Instruments" à Dallas (États-Unis). Traducteur de nombreux articles de sport et tourisme, pour des magazines locaux.

Traducteur d'articles et de documents médicaux (Biologie: Escherichia Coli; Neurologie: Sclérose en plaques et maladie d'Alzheimer; Cardiologie: Insuffisance cardiaque).

Références disponibles sur demande